

Lexique français-anglais de la culture des plantes d'intérieur

France Guertin

Volume 33, Number 4, décembre 1988

Symposium AILA 1987, Sydney

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/002979ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/002979ar>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0026-0452 (print)

1492-1421 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this article

Guertin, F. (1988). Lexique français-anglais de la culture des plantes d'intérieur. *Meta*, 33(4), 560–565. <https://doi.org/10.7202/002979ar>

**LEXIQUE FRANÇAIS-ANGLAIS DE LA CULTURE
DES PLANTES D'INTÉRIEUR***

à l'étroit dans son pot	<i>pot-bound, pot bound</i>
aquiculture	<i>hydroponics, soilless culture, water culture, nutriculture</i>
arrosage	<i>watering</i>
arrosage par capillarité	<i>wick-watering</i>
asexué,ée	<i>asexual, vegetative</i>
bassinage	<i>misting</i>
bonsai	<i>bonsai, penjing</i>
bonzai	<i>bonsai, penjing</i>
bouturage	<i>cutting, cuttage</i>
bouture	<i>cutting</i>
bouture de feuille	<i>leaf cutting, leaf-cutting</i>
bouture de racine	<i>root cutting, root-cutting</i>

bouture de tige	<i>stem cutting</i>
bulbe	<i>bulb</i>
caisse de Ward	<i>terrarium, Wardian case</i>
compost	<i>compost</i>
culture hydroponique	<i>hydroponics, soilless culture water culture, nutriculture</i>
dessèchement	<i>wilting, wilt</i>
division	<i>division</i>
dont le pot est trop petit	<i>pot-bound, pot bound</i>
dormance	<i>dormancy</i>
éboutonnage	<i>disbudding</i>
empotage	<i>potting</i>
empotement	<i>potting</i>
engrais	<i>fertilizer</i>
entrenœud	<i>internode</i>
entre-nœud	<i>internode</i>
état dormant	<i>dormancy</i>
fanaison	<i>wilting, wilt</i>
fertilisation	<i>fertilization, feeding</i>
feuille	<i>leaf</i>
flétrissure	<i>wilting, wilt</i>
fongicide	<i>fungicide</i>
forçage	<i>forcing</i>
génération	<i>reproduction, propagation</i>
génération sexuée	<i>breeding, sexual reproduction</i>
greffage	<i>grafting</i>
greffe	<i>grafting</i>
humus	<i>humus</i>
hydroculture	<i>hydroponics, soilless culture, water culture, nutriculture</i>
hydroponie	<i>hydroponics, soilless culture, water culture, nutriculture</i>
imbibé d'eau	<i>waterlogged</i>
imprégné d'eau	<i>waterlogged</i>
insecticide	<i>insecticide</i>
jardinage sans sol	<i>hydroponics, soilless culture, water culture, nutriculture</i>
jardin en bouteille	<i>terrarium, Wardian case</i>
marcottage	<i>layering</i>
marcottage aérien	<i>air layering, air-layering, Chinese layering, mossing, marcottage</i>
marcottage en l'air	<i>air layering, air-layering, Chinese layering, mossing, marcottage</i>
marcotte	<i>layering</i>
marcotte aérienne	<i>air layering, air-layering, Chinese layering, mossing, marcottage</i>
motte	<i>root ball</i>
multiplication	<i>propagation, vegetative propagation asexual reproduction</i>
multiplication asexuée	<i>propagation, vegetative propagation,</i>

multiplication végétative	<i>asexual reproduction propagation, vegetative propagation, asexual reproduction</i>
mutation	<i>mutation</i>
nœud	<i>node, leaf node, leaf axil, growth bud</i>
orifice de drainage	<i>drainage hole, bottom hole</i>
penjing	<i>penjing, bonsai</i>
période de repos	<i>rest period, rest-period, resting period</i>
PH	<i>pH</i>
photosynthèse	<i>photosynthesis</i>
pinçage	<i>pinching, pinching back</i>
pincement	<i>pinching, pinching back</i>
plante acidophile	<i>acid-loving plant</i>
plante calcifuge	<i>calcifuge (plant), lime-hater (plant)</i>
plante d'appartement	<i>house plant, houseplant, indoor plant</i>
plante de jour court	<i>short-day plant</i>
plante de jour long	<i>long-day plant</i>
plante de jours courts	<i>short-day plant</i>
plante de jours longs	<i>long-day plant</i>
plante de maison	<i>house plant, houseplant, indoor plant</i>
plante de nuit courte	<i>long-day plant</i>
plante de nuit longue	<i>short-day plant</i>
plante d'intérieur	<i>house plant, houseplant, indoor plant</i>
plante grasse	<i>succulent</i>
plante neutre	<i>day-neutral plant</i>
plante succulente	<i>succulent</i>
potentiel d'hydrogène	<i>pH</i>
potentiel hydrogène	<i>pH</i>
racine	<i>root</i>
rejet	<i>shoot</i>
rempotage	<i>shifting, potting on, repotting</i>
repiquage	<i>pricking off, pricking out</i>
repos végétatif	<i>rest period, rest-period, resting period</i>
reproduction	<i>reproduction, propagation</i>
reproduction asexuée	<i>propagation, vegetative propagation, asexual reproduction</i>
reproduction sexuée	<i>breeding, sexual reproduction</i>
respiration	<i>respiration</i>
ressuyage	<i>drying</i>
rhizome	<i>rhizome, rootstock</i>
sexué, ée	<i>sexual</i>
sexuel, elle	<i>sexual</i>
sol	<i>soil</i>
solution fertilisante	<i>fertilizer</i>
stomate	<i>stomata</i>
surfaçage	<i>top-dressing</i>
terrarium	<i>terrarium, Wardian case</i>
terre	<i>soil</i>
terreau de feuilles	<i>leaf mold, leafmold, leaf mould</i>

tesson	<i>crock</i>
tige	<i>stem</i>
transplantation	<i>pricking off, pricking out</i>
trou de drainage	<i>drainage hole, bottom hole</i>
végétatif, ive	<i>vegetative, asexual</i>

LEXIQUE ANGLAIS-FRANÇAIS

acid-loving plant	<i>plante acidophile</i>
air layering	<i>marcottage aérien, marcottage en l'air, marcotte aérienne</i>
air-layering	<i>marcottage aérien, marcottage en l'air, marcotte aérienne</i>
asexual	<i>asexué,ée, végétatif,ive</i>
asexual reproduction	<i>multiplication, multiplication végétative, reproduction asexuée, multiplication asexuée</i>
bonsai	<i>bonsaï, bonzaï, penjing</i>
bottom hole	<i>trou de drainage, orifice de drainage</i>
breeding	<i>reproduction, génération sexuée, reproduction sexuée</i>
bulb	<i>bulbe</i>
calcifuge (plant)	<i>plante calcifuge</i>
Chinese layering	<i>marcottage aérien, marcottage en l'air, marcotte aérienne</i>
compost	<i>compost</i>
crock	<i>tesson</i>
cuttage	<i>bouturage, bouture</i>
cutting	<i>bouturage, bouture</i>
cutting	<i>bouture</i>
day-neutral plant	<i>plante neutre</i>
disbudding	<i>éboutonnage</i>
division	<i>division</i>
dormancy	<i>dormance, état dormant</i>
drainage hole	<i>trou de drainage, orifice de drainage</i>
drying	<i>ressuyage</i>
feeding	<i>fertilisation</i>
fertilization	<i>fertilisation</i>
fertilizer	<i>engrais, solution fertilisante</i>
forcing	<i>forçage</i>
fungicide	<i>fongicide</i>
grafting	<i>greffe, greffage</i>
growth bud	<i>nœud</i>
houseplant	<i>plante d'intérieur, plante d'appartement, plante de maison</i>
house plant	<i>plante d'intérieur, plante d'appartement, plante de maison</i>
humus	<i>humus</i>
hydroponics	<i>culture hydroponique, hydroponie,</i>

indoor plant	<i>hydroculture, aquiculture, jardinage sans sol plante d'intérieur, plante d'appartement, plante de maison</i>
insecticide	<i>insecticide</i>
internode	<i>entrenœud, entre-nœud</i>
layering	<i>marcottage, marcotte</i>
leaf	<i>feuille</i>
leaf axil	<i>nœud</i>
leaf cutting	<i>bouture de feuille</i>
leaf-cutting	<i>bouture de feuille</i>
leaf mold	<i>terreau de feuilles</i>
leafmold	<i>terreau de feuilles</i>
leafmould	<i>terreau de feuilles</i>
leaf node	<i>nœud</i>
lime-hater (plant)	<i>plante calcifuge</i>
long-day plant	<i>plante de jour long, plante de jours longs, plante de nuit courte</i>
marcottage	<i>marcottage aérien, marcottage en l'air, marcotte aérienne</i>
misting	<i>bassinage</i>
mossing	<i>marcottage aérien, marcottage en l'air, marcotte aérienne</i>
mutation	<i>mutation</i>
node	<i>nœud</i>
nutriculture	<i>aquiculture, culture hydroponique, hydroponie, hydroculture, jardinage sans sol</i>
penjing	<i>penjing, bonsaï, bonzaï</i>
PH, pH	<i>pH, potentiel d'hydrogène, potentiel hydrogène</i>
photosynthesis	<i>photosynthèse</i>
pinching	<i>pincement, pinçage</i>
pinching back	<i>pincement, pinçage</i>
pot bound	<i>à l'étroit dans son pot, dont le pot est trop petit</i>
pot-bound	<i>à l'étroit dans son pot, dont le pot est trop petit</i>
potting	<i>empotage, empotement</i>
potting on	<i>rempotage</i>
pricking off	<i>repiquage, transplantation</i>
pricking out	<i>repiquage, transplantation</i>
propagation	<i>multiplication, multiplication végétative, reproduction asexuée, multiplication asexuée</i>
propagation	<i>reproduction</i>
repotting	<i>rempotage</i>
reproduction	<i>reproduction, génération</i>
respiration	<i>respiration</i>
resting period	<i>repos végétatif, période de repos</i>

rest period	<i>repos végétatif, période de repos</i>
rest-period	<i>repos végétatif, période de repos</i>
rhizome	<i>rhizome</i>
root	<i>racine</i>
root ball	<i>motte</i>
root cutting	<i>bouture de racine</i>
root-cutting	<i>bouture de racine</i>
rootstock	<i>rhizome</i>
sexual	<i>sexué,ée, sexuel,elle</i>
sexual reproduction	<i>reproduction, génération sexuée, reproduction sexuée</i>
shifting	<i>rempotage</i>
shoot	<i>rejet</i>
short-day plant	<i>plante de jour court, plant de jours courts, plante de nuit longue</i>
soil	<i>sol, terre</i>
soilless culture	<i>aquiculture, culture hydroponique, hydroculture, hydroponie, jardinage sans sol</i>
stem	<i>tige</i>
stem cutting	<i>bouture de tige</i>
stomata	<i>stomate</i>
succulent	<i>plante grasse, plante succulente</i>
terrarium	<i>terrarium, caisse de Ward, jardin en bouteille</i>
top-dressing	<i>surfaçage</i>
vegetative	<i>asexué,ée, végétatif,ive</i>
vegetative propagation	<i>multiplication, multiplication végétative, reproduction asexuée, multiplication asexuée</i>
Wardian case	<i>terrarium, caisse de Ward, jardin en bouteille</i>
water culture	<i>aquiculture, culture hydroponique, hydroponie, hydroculture, jardinage sans sol</i>
watering	<i>arrosage</i>
waterlogged	<i>imprégné d'eau, imbibé d'eau</i>
wick-watering	<i>arrosage par capillarité</i>
wilt	<i>fanaison, flétrissure, dessèchement</i>
wilting	<i>fanaison, flétrissure, dessèchement</i>

FRANCE GUERTIN

Note

* Liste tirée de *Lexique bilingue de la culture des plantes d'intérieur*, Université de Montréal, travail dirigé.